« الاستشراق ..

كتاب يناقش

أهم القضايا الفكرية والثقافية!!»

كتاب: إدوارد سعيد

ترجمة: كمال أبو ديب عرض: شمس الدين موسى

بكننا أن نمتب كتاب الاستشراق للمفكر المرب الاستشراق للمفكر المرب من أهم الكتب التي أثارت والثقافية غرباً وشرقاً ، لما تبع والثقافية غرباً وشرقاً ، لما تبع بواسطة مفكرين كبار ولا معين في أوربا وأمريكا والعالم العرب أمثال و جاك بيرك ، وو روجيه أحرودي ، و و ميتشل روس ، في الويس ، و و ميتشل روس ، في المحدة .

و و د. أدوارد سعيد و أحدى الشخصيات العربية الأصل التي لمعت في سياء الفكر والثقافة الغربية بمد نيله درجة الدكتوراه في جامعة هارفارد ، وهمو الذي أكمل تعليمه المتوسط في الفدس والقاهرة ، وذلك من خلال كونه زميلاً في مركز المدراسات ،

المتقسدمية في العلوم السلوكيسة بجامعة ستانفورد .

والبحث العلمي الموسع بعثوان و الاستشراق ، لإدوارد سعيد يتناول أفكار الباحث من خلال النظرة المنهجية الفربية التي اكتسبها مفكر اقتحم ذلك العالم الأكاديمي منذ منوات شبابه الأولى ، وتسلح بمشاهجه الأساسية في البحث والتقصى ، والنظرة الموضوعية ، وشهـد له الجميسع بالاجتهاد والمدأب والتميز ، بيل إن الإثبارة الموضوعية لذلك الاهتمام الأكاديمي والثقافي الواسع شرقا وضربا يؤكم عملى التفوق الملحوظ ، اللي تجاوز به البحث داثرته العلمية بمركز الدراسات والعلوم السلوكية بكاليقورنيا، كأحد المراكز الأكاديبة

المتخصصة .

احداثاً ، أو أشخاصاً - كما يقول و كمال أبو ديب ، ، وإنما يتجاوز ذلك إلى الموقف النقدي المنهجي دون تجاهل للاعتبارات السياسية والفكرية الخاصة ، بل عمل على أن تأن الدراسة شاملة ونافذة إلى اغدوار الموضوع بجواتيه المختلفة ، وأصول التاريخية ، وبمواعثه المتعمدة ، دون إغفال المراحل المختلفة التي مر بها الاستشراق ، من اواخر القرن الثامن عشر ، وحتى الاستشراق الأمريكي الحديث ، بعد تنفية فكرة الاستشراق كما رسمها مفكرو الغرب للشرق ، بقصد صياغتها وتوصيلها سواء للشرقي

أو الغربي واقتاعه بها .

وتحليسل المؤلف للكتساب

لا يؤكد على ضرورة دراسة

الاستشراق بوصفه تاريخاً ، أو

وجدير بالذكر أن و إدوارد سعيد ، يطرح في مؤلفه الهام الاستشراق العديد من الأسئلة التي بمكن أن نعتبرها في غاينة الأهية ، عن ساهية الاستشراق ، ويداياته ، وبواعثه الفكرية والسياسية ، وتوظيفاته النهائية لخدمة المؤسسات الغربية دون التوقف عند الحدف أو الميدان السياسي المباشر . والاستشراق في رأيه ليس مجرد موضوع أو ميدان سياسي ينعكس بصورة سلبية في موضوعات الثقافة والبحث العلمى ، أو المؤسسات العلمية . كما أنه ليس مجموعة

كبيسرة من التصموص حول الشرق ، كما أنه ليس معبرا عن أو عثلا للامبريالية الغربية بقصد إبقاء العالم الشرقي حيث هو _ بل إنه يتجسد في رأى ، أدرارد سعيد ، كنوع من التوزيم الجفراقي السياسي . وتحويله إلى نصوص جمالية ، وبحثية ، واقتصادية أو اجتماعية ، وتاريخية ، والفقه لغويـة لكنه يمثل سلسلة من المصالح التي لا يقوم على فكرة الاستشراق فقط ، بل إنها تصل - في النهابة -للحفاظ عليها يبوسائل عديندة عملية في جوهرها مثل التحليل النفسي ، والموصف العلمي والاجتماعي . . .

ويمكننا أن نرى بـوضوح أن فكرة ؛ الاستشراق ، التي تعامل معها المؤلف كانت غشل نظرة إرادة معينة ، وليس تعبيرا عن إرادة ، وإن كانت في كل الأحوال تخدم تلك الإرادة التي يمبر عنها ، وهي الرغبة الأكيدة التي تسعى لا ستيضاح ذلك العالم المختلف والطريف ، وقهمه من أجل السيطرة عليه ، والتلاعب به في كل الأحوال ومن هنا نری کیف بسرزت فکرة الاستشراق أمام المؤلف كحقيقة واقعية تتجاوز وضعها العلمي الأكاديم ، إلى المستوى السياسي باعتبارها حقيقة سياسية .

وعلى الرغيم من أن الإستشراق يؤرخ رسميا بصدور قرار مجمع فينا الكنس عام ١٣١٢ بتأسيس كرسى الأستاذية في العربية والينونانية والعبرية والكلدانية في الجامعات الأوربية الرئيسية ، وذلك تحقيقا للقول الشائم في ذلك الوقت . والقائل بأن تعلم اللغة العربية عشل أحسن وسيلة لارتداد العرب إلى المسجية الق كانت تطمع إليها الكنيسة في ذلك الوقت . وكان مقدم الاقتسراح هدو الأب و رايوندلل ، وهو أحد أنصار التبشير ، والذي لم يجد اقتراحه صدى عملياً لدى معلمي اللغات الشرقية ، وذلك رغم وجود المرسوم الكنسي المشمار إليه ،



لكن المستشرقين حتى منتصف القرر الشامن عشر ظلوا يحصرون اختصاصهم في لغات ظلوا مستفرقين في التوراة، أو ظلوا مستفرقين في التوراة، أو مغتمين بالإسلام، أو مهتمين بالإسلام، أو مهتمين بالمسين ... فكان الأسوى يستدعى أمام عيون الأوربين المشيء الغريب أو المدهش، أو المدهش، أو المدهش، أو المدهس، أ

في هذا بقول الشاعر الفرنسي و فيكتور هيجو و الذي يرصد التغييرات في النظرة الاستشرافية في متصف القرن التاسع عشر ، وهو من الأدباء الأوربيين ، الذين نال الشرق الكثير من اهتماماتهم ، ولقد قسم المؤلف مستشرفي القرن التاسع عشر إلى ثلاثة أقسام :

۱ مستشرقون باختون ق
 الصين ، أو فى الاسلام كدين ،
 أو فى فقه اللغة الهند أوربية .

۲ مستئسرقون سوهوينون
 أمثال فيكتور هيجو ، وجوته .

٣ - مستشرقون مهتمون
 بالمألتين أمثال إدوارد لين ،
 وريتشارد بيرتن .

و النظرة إلى الشرق ،

ويرى د. و إدوارد سعيد و أن نظرة المستشرقين قد تجمعت على اختلاف وجهات نظرهم أثناء تناوهم الشرق ، من خلال الموقف الاستعلائي ، باستثناء العلة القليلة التي بهرها الشرق ، وأثت في مسرحلة متأخسة .

والدليل على ذلك وقوع الشاعر الإيطالي دانتي صاحب و الكوميديا الإلهية ؛ في ذلك الفهم الشائع الذي يسرتبط بالقرون الـوسطى فى النظر إلى شخصية النبي محمد ، حيث وضعه في إحدى دوائر الجحيم ، وفى القسم الثامن منه بمكان غير لاثق بنبي غبر تاريخ البشرية ، ووضع لها قصلا من قصولها ، بینے وضع کبلا من ، ابن رشد وابن سينا ، وصلاح السدين الأيوبي ، بين أولشك الوثنيين الفضلاء بجوار كل من سقراط وأفلاطون وأرسطو في الدائبرة الأولى من الجحيم ، وكان موقف و دانق ، هذا مناشرا بالنظرة السائدة في عصره تجاه الشرق والشرقيين وهي النظرة الموروثة من عصر النهضة ، والتي لم تجد لها تغييرا إلا في القبرن الناسع عشبر كشاج للفهم الغسري الجغرافي والتاريخي والأخلاتي للمسالم جيما .

ثم يصطى الكناتب و ادوارد سعيد ؛ لنابليون وحملته أهم دور في تاريخ الاستشراق الحديث ،

على الرغم من المحاولتين الهامتين اللتين سيقتا الحملة ، وهي محاولة ١ ابراهام أنكيتل ، ومحاولة ، وليم جونز، ، والمنى كان يتنن العربية والعبرية والفارسية ، وقام بأهم دور استعماري في المنطقة عندما تبولي منصبه في شركة الهند الشرقية ، تلك المؤسسة التي لعبت أهم دور أثناء استعمار انجلترا للهند والشرق . وذلك هو ما جمل جونز في نظر المؤلف يعد هو المؤسس غير المنازع للاستشراق الحديث ، حيث استقص جونسز قوانين الهندوسيين والمسلمين، وحدد أفضل السل لحكم البنفال ، من خلال فهمه للمادات ، واللغة ، والحساب ، والهندسة ، والطب ، وأساليب الجراحة عند الهنود . وتأن أهمية حملة نابليون في رأى المؤلف ، باعتبار أن المحاولات السابقة عليها ، والذين قياموا بهنا ، لم يتعلموا أي شيء عرفوه عن الشرق إلا بعد وصمولهم اليه ، أي أنهم كانوا يجاجون الشرق كله دون تفرقة نوعية ، ولللك لم يستطيعوا تدجين الشرق إلا بعد قترة .

أما و نابليون ، ، فإنه في نظر المؤلف، وفي أقسل الأحوال، كان يريد البطرة على مصر فقط . كيا كانت التجهيزات التي قام بها من أجل نجاح حملته. تجهيزات ضخمة ومحكمة بصورة لم يسبقها مثيل ، وتتمثل في وجود عدد كبير من المختصين ، إلى جانب إنشائه لمهد مصر ، واعتماده على ماكتب الرحالة الفرنسي و فولني ، بعنوان و رحلة إلى مصر وسوريا ، الذي كان بحمل نظرات عدائية للإسلام باعتباره دينا ونظاما ، بل إن نابليون كان في تفكير، أثناء إعداده للحملة متأثرا لحد كبير بتأملات و قنولني ، حول مصر والشرق.

وعلى الرغم من فشل الحملة المسكرى والسياسي - إلا أن نتاجها الاستشرافي كان ملحوظاً، وتمثل في عدة مؤلفات



هامة ، لكل من والامارتين ، في مؤلفه ورحلة في الشرق، ، و ه شاتوبریان ، فی مؤلف بعنوان والسرحلة، و وفلويس، في کتبابه و سیلامبو ، و و ادوارد لين ، في كتابه و مسالك المصريين المحدثين وعاداتهم ، ، و 1 بيسرتن 1 في مؤلف الشهير 1 تسجيل شخصي لرحلة حج إلى المدينة ومكة ، ويعتبر المؤلف أن كــلا من و دليسبس وبالفسور وكرومر ۽ امتداد لنفس المدرسة الاستشراقية ، التي تنظر إلى العلاقة بين البلدان الأوربية وأقطار الشرق باعتبارها مطمعا للتوسع الأوربي بحشا عن الأسواق والشروة الطبيعية ، وذلك بعد أن نما الاستشراق وتحول من إنشاء للبحث العلمي إلى مؤسسة إمبريالية . وذلك رغم أن الاستشراق قد حقق الكثير من الانجازات الإنجابية ، فخلال عصره العظيم في القرن التاسع عشر انتج عددا من الباحثين ، وضاعف عدد اللغات التي تدرس في الفرب ، مع وجود كمية كبيرة من المخطوطات المحققة والمترجمة . وفي كــل الأحوال عمل الاستشراق على توفير عدد كبير من الطلاب الأوربيين المتعاطفين مع الشرق وقضاياه وأدابه وقنونه ، وأبرز مثال على ذلك وجب و مدير مركز الدراسات الشرق أوسطيه بها رفارد في نظرته الحديثة عام ١٩٤٥ ، التي أتت مخالفة لكسل ما آن به وبالفور،، و 1 كرومر 1 في بداية القرن العشرين ، فاعتبر أن الشرق من الأهميسة بحيث ينبغى ألا يشرك للمستشرقين ، وذلك تصحيحا للكثير من المفاهيم التي يطرحها المؤلف باعتبار أنها أفكار ذات سيادة لدى المستشرقين التقليديين مشل النظرة إلى الكفاح ضد الاحتىلال الاستعماري، والحكم الذاتي، ومقاومة التمييز المنصرى، ومقاوسة الفلسطينين للصهيونية ، عملى أساس أن الشرقيين و شرقيون ، وهم جمعياً في الأعماق . . .

ويدين و د. ادوارد سعيد و من موقعه العلمي والأكاديم فظرة بعض المستشرقين متفقاً مع و جب و صاحب النظرة الحديثة - الذين يضرب بهم المثل في النظرة التقليدية مثل و يرنارد لويس واللي يرى أن مقاومة العرب والفلسطينيين للاستيطان الإسلام ، أو مقاومة شموب إسلامية لشعوب لا إسلامية .

أسبباب توسع الاستشراق ،

اتساقاً مع المنهج التاريخى ، والمنهج البنوى يحدد المؤلف تلك الحالة التى انتابت القرن الناسع عشر ، الذى شهدتنامى عدة عناصر فكرية شكلت البنى الفكرية الأساسية ، التى أقيم عملى أساسها الاستشراق الحديث ، وكان لتلك العناصر حد قوله ـ عامة والاسلام خاصة من عقال النظرة المدينية ، التى كانت تستخدم من قبل العالم المسيحى ، وتتمثل فى :

 توسع الشرق إلى آماد جغرافية أوسع ، إلى جانب توسعه زمانيا إلى أعماق أكثر ، ولم تعمد المراجع المسيحية واليهودية هى الأساس ، بمل اتسعت وضمت جنوب شرق أسار

٢ ـ الفدرة على المجابهة والتعامل مع الثقافات غير الأوربية والسيحية ، وأصبح فهم أوربا فها سليماً يعنى فهم المعلاقة بين أوربا والشرق دون الوقوع في التقليل من شأن الشرق والمسلمين وتكفيرهم .

٣ ـ أكتساب مفاهيم جديدة
 من الترابط الإنسان تجاوزت
 حدود أوربا الجنوبية

 إ ـ تضاعف تفسيمات البشر بصورة أكثر تنظيماً ، وتجاوز الفهم السابق باعتبار العالم مقسم إلى الأمم المقدسة و المسيحية ، والأمم المدنسة .

وثلك النقاط في نظر المؤلف غَثْلُ البني الأساسية ، التي أدت إلى التوسع في الاستثمراق بعد المرحلة التقليدية ، التي انتجت ميدارس الاستثمراق المختلفة سواء كانت انجليزية أو فرنسية أو أمريكية بأقامها الثلاثة . . . المدرسة الصلبة في الاستشراق . التي تعتبر الاسلام أنموذجا أول للمجتمعات التقليدية المغلقة. والمدرسة اللينة في الاستشراق الق تؤكد أن المستشرقين التقليدين أعطوا الخطوط العامة الأساسية للتاريخ الإسلامي والديانة . والمدرسة الثالثة الق تقم بين المدرستين السابقتين ، والتي تقوم بتعديل الكثير من المصطلحات الاستشراقية القديمة من خــــلال الأفكــار الجـــامعيــة الجديدة .

ومن ثم يؤكد المؤلف أنه في كل الأحوال ، وعلى الرخم من اختلاف المدارس الاستشراقية ، فإن الاتفاق على استخدام لغة الشرق من قبل الغربيين أمر حتمى . فالشرق في أعماقه يجب بحصافل المغول . المحميات السمراء ، ، أو أن يُسطير عليه و الاحتباد السلمى ، أو التطوير ، و الاحتبال الفعل حيثها كان ذلك عكناً .

« ملاحظات هامة !! »

وبالتبع المتأن لفصول كتاب الاستشراق ، وما احتوى عليه من تحليل متأن للموضوع ، السذى أولاه و ادوارد سعيسد ؛ اهتمامه الكامل ، يمكننا أن نقف أمام الملاحظات التالية :

ا - اختصاص البحث بالدرجة الأولى بفهم الاستشراق الأنجلو فرنسي والأسريكي باعتباره الوريث بمد الحرب العالمية الثانية ، كما أنه لم يتعرض للاستشراق في إيطاليا أو المانيا أو روسيا أو اسبانيا . . . وذلك يمنح البحث أهمية كبيرة لاعتماده على التدقيق وتضييق مداه داخل عينات عددة .



٢ ـ لم يقع المؤلف في مأزق المباشرة في المدفاع عن الشرق السندي هـو جمم كشيراً من المستشرقين سواء كان تمثلا في الاسلام، أو في القومية العربية، مع اتباع النهجية الأكادية.

٣ ـ كانت النصسوص
 الاستشراقية هي أهم حافز له ،
 والذي فجر لديه عناصر القضية
 في أيعادها العلمية والسياسية .

٤ ـ تبنى المؤلف الأسس البحث الغربية ، في أحدث مناهجها و التاريخي ، اللغوى ، النفسى ٩ .

وفي النهاية . يتلخصن الموقف العام للمؤلف من خلال تعليله الشامل والمدقيق لمسألة الاستشراق ، وأن تلك المؤسسة لا تقوم في الغرب بمعزل عن رؤية الغرب الاستعمارية أو التفعية للشرق ـ بل إنه يعتبر أن جميع الخيراء السياسيين الأمريكيين والمتخصصين في شتوون الشرق الأوسط مفتونون ببالاستشراق عن بكرة أبيهم . والولايات المتحدة صاحبة أكبر استثمارات في الشرق الأوسط ، فهي أضخم من أي استثمارات أخري لها في العمالم كله . فالاستشراق اليوم لا يختلف عنه إيان الحملة الفرنسية ، أو بختلف عن نظرة و بلفور وكرومر ، للشرق . بل إنه يدور داخل محيط نفس الدائرة الني كان مركزها يتتقل بين

1

١٨ ٠ التامرة ، المددية ، ٩ رمضان ٢٠٤١ مد ، ١٥ ايريل ١٨٨٩ م ١٠

المواصم الاستعمارية المختلفة و باریس ، لندن ، واشنطن ، ، مع الاستفادة بجميع الانجازات الاستثمراقية ، سواء كان الباعث عليها استبطاعة الشرق بخصوصياته المختلفة فرض نفسه بشكل فني وجمالي وشخصي على المنشرقين مشل ، بسرتن ، في كتبايه الحمج إلى المدينية ومكة . و ونرقال ۽ في کتاب رحلة إلى الشرق، أو أن القائم بإنشاء المادة الاستشراقية محترف يريد أن يقدم مادة علمية ، والذي يعتبر وجموده شكلا من أشكمال الملاحظة العلمية ، مثل ، ادوارد لين ، في كتبابه ، المصريدون المحدثون ومسالكهم . .

فجميع الانجازات مها كان الباعث عليها تصب في النهاية داخل بوتقة واحدة تغيرت نظرتها للشرق بحكم المتطورات الموضوعية والتاريخية ، التي حدثت في العالم كله - بل إنها كها يقول المؤلف و نتبت وتؤكد للخطط الامبريالي المستمر للسيطرة على أسيا ع .

وقد اضفت الأموال العربية ـ أخيراً ـ على الاستشراق من الفتنة التي لا يستهان بها .

وما يؤخذ على الكتاب إلى جانب تصورة على التعرض للاستشراق الانجليزي/ الفرنسي/الأمريكي - أنه لم يتعرض لأراء المفكرين المرب في القضية التي يتناولها , وثمة اراء هامة في هذه القضية شغلت المفكرين منذ وقت طويل ، وكان لابد من النظر إلبها لمعرفة مدى تأثير المدوائر الاستشراقية عملى المفكرين الشرقيين أنفسهم ، وهبل نجحت نميلا فكرة المنشرقين عن الشرق في فرض سيادتها على الشرقيين أنفسهم ؟ وأي نوع من المفكرين هؤلاء ؟؟ وذلك على الرغم من تعرض المؤلف لأراء طه حسين -بسرعة - في الشيلالينيات التي اعتبرت ثقافة مصر مرتبطة بثقافة البحر الأبيض المنوسط

نبض جديد في الرواية التاريخية نهاية أورشليم

رواية : سمير الهضيبي عرض : جمال سلطان

القصص الناريخي ، روائياً كان أم سرحياً ، أصاب تراجعاً ملحوظاً في العقدين الماضيين ، وباستثناء المحاوره في الرؤوية فمن الصعب أن نقع على عمل روائي تساريخي كبير ، اللهم الانتفا ـ جلها مسرحي ـ تقبس أحداث التاريخ المعادة والمكرورة فياً ، وسع ذلك فهي لا تسرقي إلى مستوى والحداث السقية العامة .

وهذه الظاهرة ، من الممكن الرجاعها إلى أسباب متنوعة ، ويكن لمبدعيا أن يتحملوا الأعذار والفنية ، لانصرافهم عن مضطرون لأن تسجل حقيقة واضحة ، ألا وهي ضعف الإرادة العلمية / الفنية الناهض لمذا الفن ببذل مجهودات علمية وتوسيع مادته الناريخية من والفصل والنسيع والفصل والنسيق من الترشيع والفصل والنسيق من جانب ، ثم إجراء عملية الترشيع والفصل والنسيق من جانب ، ثم إجراء عملية الترشيع والفصل والنسيق من جانب ، ثم إجراء عملية الترشيع والفصل والنسيق من

، ماية ، سميد المضيير

اللغوية الضرورية لمثل هذا العمل ، والتي تتبع لللاديب الروائي امكانية أوسع للسيطرة على حساسيات النص الرواني .

ومن ثم ؛ تأن رواية سمير الحضيبي الجديدة انهاية اورشليمه ، لتعبد النبض إلى ذلك الجنس الأدبي المفقود ، ومن أسماها الأديب – استطاع سمير الفارىء وخواطره ، ليسقطها عند ألفي سنة خلت ، ليسقطها دقائق وخصوصيات المجتمع الأورشايمي ، واضيطرابات المختمع الفكرية ، واعتلاجاته النفسية .

والاقتدار المتميز لعمل سمير الحضيبي الجديد، يرداد بياناً بالنظر إلى وبكسارة، المرحلة التاريخية التي صاغها فنياً، إذا استثنينا المحاولة الغضة لمحمد كامل حسين في دقرية ظالمة،

العشرينيات من القرن الأول الميلادى ، المكان .. مدينة أورشليم ، ثلك المدينة التى اختارها الملك (داود) لتكون عاصمة لملكه ، والتى بنى فيها ابنه (سليمان) هيكلاً للرب ، لتصبح بذلك هي المدينة المقدسة عند بنى إسرائيل، (ص ١٥) .

من هذا التحديد الصريح ،
ينطلق صاحب الرواية على مدار
سبعة عشرة لوحة ونصلاً وشغلت
خسمائة صفحة إلا قلبلا ،
بسر صد لنا تحولات مجتمع
وأورشليم - من خلال وبنيامين
ذلك الغنى الأورشليم
الارستقراطى النموذجى ! ،
والذى تمثلت فيه غتلف العلل
النفسية الخفية النق التهت
والرشليم ، إلى الدمار .

وعن طريق هذه الشخصية المحورية يعند بنا والمضيى، إلى المحورية يعند بنا والمضيى، إلى الاجتماعية التي ينشكل منها نسيج المجتمع الأورشليمي، فهذه وسمون، السراقصة والشهوائية والقصام النفسي في يتمع أورشليم، والتي تزوجها وهذه وإيزابيل، زوجة وينيامين، بعد تعهر دام سنيناً، وهذه وإيزابيل، زوجة وينيامين، والكثر شبها واستسلامها لقدرها المقدور.

وذاك وزوبولون والأبرضى ، والذي تمثلت فيه كل معان الحقد الاسود ، ولعنه الحياة ، وهذا وقيافا ورجل الدين الفاسد ، الذي يحرص على والوجاهة ، و والمرتبة الاجتماعية وأكثر من حرصه عمل الحق والهمدى والرشاد .

وهذا ويوحنا المعمدان، رمز الفوة الروحية ، والضمير الثائر على جبروت الرومان ، وذاك والمسيح، عليه السلام ، شاهد الحق ، وآية الرب ، على فساد بنى اسرائيل ، وإيدان وأورشليم، بالدمار والسقوط .

من خلال هذه الشخصيات المحاور ، يصور لنا والهضيي،